

# Komunikační karta pro Zdravotnickou záchrannou službu pro komunikaci s cizinci

## ČEŠTINA – NĚMČINA



## **ZÁKLADNÍ VYŠETŘENÍ**

- 1) Co Vás bolí?
- 2) Ukažte mi prstem, kde Vás to bolí.
- 3) Ukažte mi prstem, co Vás bolí.
- 4) Ukažte mi na obrázku, co Vás bolí.
- 5) Vznikla bolest, problém náhle?
- 6) Bolí to, když to tady zmáčknu?
- 7) Je bolest spojená s pohybem?
- 8) Dýchá se Vám dobře?
- 9) Upadl jste?

**NEHÝBEJTE SE!**

**INTERNA**

**DIABETES**

**ALERGIE**

**DÝCHÁNÍ**

**BŘICHO**

**UROLOGIE**

**GYNEKOLOGICKÉ PŘÍHODY**

**ÚRAZY / AUTONEHODY**

**OTRAVA**

**PEDIATRIE**

**NEUROLOGIE**

**LÉČBA**

**OSOBNÍ ÚDAJE**

**OTÁZKY PRO SVĚDKY**

**POJIŠTĚNÍ, doklady**

**PŘÍBUZNÍ**

## **GRUNDUNTERSUCHUNG**

- 1) Was tut Ihnen weh?
- 2) Zeigen Sie mir mit Ihrem Finger, wo es weh tut.
- 3) Zeigen Sie mir mit Ihrem Finger, was Ihnen weh tut.
- 4) Zeigen Sie mir auf dem Bild, was Ihnen weh tut.
- 5) Haben die Schmerzen plötzlich begonnen? Ist das Problem plötzlich aufgetreten?
- 6) Tut es weh, wenn ich hier drücke?
- 7) Tut es weh, wenn Sie sich bewegen?
- 8) Atmen Sie frei, ohne Schmerzen?
- 9) Sind Sie hingefallen?

**BEWEGEN SIE SICH NICHT!**

**INNERE MEDIZIN**

**DIABETES**

**ALLERGIE**

**ATEMBESCHWERDEN**

**BAUCHSCHMERZEN**

**UROLOGIE**

**GYNÄKOLOGIE**

**UNFÄLLE / AUTOUNFÄLLE**

**VERGIFTUNG**

**PÄDIATRIE**

**NEUROLOGIE**

**BEHANDLUNG**

**PERSONALDATEN**

**VERSICHERUNG, Unterlagen**

**FRAGEN FÜR DIE ZEUGEN**

**VERWANDTEN**

## CO, KDE a JAK VÁS BOLÍ?

- 1) Ukažte mi, co Vás bolí?
- 2) Ukažte mi, kde Vás to bolí?
- 3) Bolí to tady (na tomto místě)?
- 4) Vznikla bolest náhle?
- 5) Jak dlouho Vás to bolí?
- 6) Hodiny? Dny? Týdny? - Ukažte prosím kolik.
- 7) Od rána, od oběda, od večera?
- 8) Bolí to, když to tady zmáčknu?
- 9) Je bolest spojená s pohybem?
- 10) Je bolest spojená s nádechem?
- 11) Vzal jste si nějaké léky proti bolesti? Jaké?
- 12) Zůstává bolest v jednom místě? Kde?
- 13) Šíří se bolest jinam? Kam?
- 14) Vystřeluje bolest někam? Kam?
- 15) Je to ostrá nebo tupá bolest?
- 16) Je to řezavá, bodavá bolest?
- 17) Je to mírná nebo nesnesitelná bolest?
- 18) Je bolest stejná?
- 19) Zhoršuje se bolest? Stupňuje se?
- 20) Polevuje bolest občas?
- 21) Přichází bolest ve vlnách / v záchvatech?
- 22) Léčíte se s něčím?
- 23) Ukažte mi prosím na obrázku, s čím se léčíte?
- 24) Léčíte se s rakovinou?
- 25) Léčíte se s leukémií?
- 26) Užil jste nějaké léky? Kolikrát? Kolik?
- 27) Napište mi prosím, co jste užil.
- 28) Napište mi prosím léky, které užíváte.

## WAS, WO und WIE TUT ES WEH?

- 1) Zeigen Sie mir, was Ihnen weh tut.
- 2) Zeigen Sie mir, wo es weh tut.
- 3) Tut es hier weh (an dieser Stelle)?
- 4) Haben die Schmerzen plötzlich begonnen?
- 5) Wie lange tut es schon weh?
- 6) Seit Stunden? Seit Tagen? Seit mehreren Wochen?  
– Zeigen Sie mir bitte, wieviele Stunden, Tage, Wochen.
- 7) Tut es weh seit diesem Morgen, seit Mittag, seit dem Abend?
- 8) Tut es weh, wenn ich hier drücke?
- 9) Tut es weh, wenn Sie sich bewegen?
- 10) Tut es weh, wenn Sie einatmen?
- 11) Haben Sie irgendwelche Schmerzmittel genommen? Welche?
- 12) Bleibt der Schmerz an derselben Stelle? Wo?
- 13) Breitet sich der Schmerz aus? Wohin?
- 14) Strahlt der Schmerz aus? Wohin?
- 15) Ist es ein scharfer oder ein dumpfer Schmerz?
- 16) Ist es ein schneidender oder ein stechender Schmerz?
- 17) Ist es ein milder oder ein unerträglicher Schmerz?
- 18) Bleibt der Schmerz gleichmäßig oder verändert er sich?
- 19) Wird der Schmerz schlimmer? Wird der Schmerz stärker?
- 20) Mildert sich der Schmerz manchmal?
- 21) Kommt der Schmerz in Attacken / Wellen / Anfällen?
- 22) Werden Sie wegen einer Krankheit behandelt?
- 23) Zeigen Sie mir bitte auf dem Bild, weswegen Sie behandelt werden.
- 24) Werden Sie wegen Krebs behandelt?
- 25) Werden Sie wegen Leukämie behandelt?
- 26) Haben Sie irgendwelche Medikamente genommen? Wie oft? Wieviel?
- 27) Schreiben Sie mir bitte auf, was Sie genommen haben.
- 28) Schreiben Sie mir bitte auf, was Sie regelmässig nehmen.

## **INTERNA – bolesti na hrudi, srdce, hypertenze**

- 1) Cítíte tlak na hrudníku?
- 2) Cítíte bolest na hrudi?
- 3) Vznikla bolest náhle?
- 4) Pálí Vás na hrudníku?
- 5) Ukažte mi jedním prstem, kde Vás to bolí.
- 6) Šíří se / Vystřeluje bolest někam? Ukažte mi kam.
- 7) Zhoršuje se bolest, když se zhluboka nadechnete?
- 8) Dýchá se Vám dobře?
- 9) Cítíte chvění nebo bušení srdce?
- 10) Máte pocit, že Vám srdce tluče nepravidelně nebo že se Vám zastavuje?
- 11) Otékají Vám nohy?
- 12) Ukažte mi prosím lýtka.
- 13) Léčíte se se srdcem? (ischemická choroba srdeční, angina pectoris, vysoký krevní tlak, arytmie)
- 14) Užíváte léky na vysoký tlak, anginu pectoris, arytmii?
- 15) Měl jste někdy infarkt? Kdy?
- 16) Máte závratě? Točí se Vám hlava?
- 17) Máte pocit na omdlení?
- 18) Měl jste tyto potíže už dříve?
- 19) Máte zvýšenou teplotu?

## **INNERE MEDIZIN – Brustschmerzen, Herzprobleme, Hypertension**

- 1) Spüren Sie Druck auf der Brust?
- 2) Spüren Sie Schmerzen in der Brust?
- 3) Hat der Schmerz plötzlich begonnen?
- 4) Spüren Sie ein Brennen in der Brust?
- 5) Zeigen Sie mir bitte mit dem Finger, wo es weh tut.
- 6) Breitet sich der Schmerz aus? Zeigen Sie mir wohin.
- 7) Wird der Schmerz schlimmer, wenn Sie tief einatmen?
- 8) Atmen Sie ohne Beschwerden?
- 9) Spüren Sie Herzflattern oder Herzrasen?
- 10) Haben Sie das Gefühl, dass Ihr Herz unregelmässig schlägt oder dass es stehen bleibt?
- 11) Schwellen Ihre Beine an?
- 12) Zeigen Sie mir bitte Ihre Waden.
- 13) Werden Sie wegen einer Herzkrankheit behandelt? (Herzkrankheit, Angina Pectoris, hoher Blutdruck, Arrhythmie)
- 14) Nehmen Sie irgendwelche Medikamente – wegen hohes Blutdrucks, Angina Pectoris, Arrhythmie?
- 15) Haben Sie schon einmal einen Herzinfarkt gehabt? Wann?
- 16) Haben Sie Schwindelgefühle? Wird Ihnen schwindlig?
- 17) Haben Sie das Gefühl ohnmächtig zu werden?
- 18) Haben Sie diese Beschwerden schon früher gehabt?
- 19) Haben Sie erhöhte Temperatur?

## DIABETES

- 1) Jste diabetik?
- 2) Jste na dietě?
- 3) Užíváte léky? Tablety nebo inzulín v injekcích?
- 4) Užil jste tablety?
- 5) Vzal jste si inzulín?
- 6) Máte inzulínovou pumpu?
- 7) Jedl jste po požití léků?
- 8) Nepil jste alkohol?
- 9) Nevzal jste si nějaké léky?

## ALERGIE

- 1) Jste na něco alergický?
- 2) Na pyl?
- 3) Na potraviny?
- 4) Na léky?
- 5) Na dezinfekci?
- 6) Na prach?
- 7) Na zvířecí srst?
- 8) Na bodnutí hmyzem?

## DIABETES

- 1) Sind Sie Diabetiker?
- 2) Halten Sie eine Diät?
- 3) Nehmen Sie regelmäßig bestimmte Medikamente? Tabletten oder Insulin in Spritzen?
- 4) Haben Sie diese Tabletten genommen?
- 5) Haben Sie Insulin genommen?
- 6) Haben Sie eine Insulinpumpe?
- 7) Haben Sie gegessen, nachdem Sie die Medikamente genommen haben?
- 8) Haben Sie Alkohol getrunken?
- 9) Haben Sie andere Medikamente genommen?

## ALLERGIE

- 1) Sind Sie gegen etwas allergisch?
- 2) Gegen Pollen?
- 3) Gegen bestimmte Lebensmittel?
- 4) Gegen irgendwelche Medikamente?
- 5) Gegen Desinfektionsmittel? Gegen Jod?
- 6) Gegen Staub?
- 7) Gegen Tierhaare?
- 8) Gegen Insektenstiche?

## DÝCHÁNÍ

- 1) Dýchá se Vám dobře?
- 2) Máte problémy s nádechem / výdechem?
- 3) Léčíte se s astmatem?
- 4) Užíváte nějaké léky na podporu dýchání?
- 5) Užil jste tyto léky?
- 6) Kolikrát?
- 7) Napište mi jaké.
- 8) Prodělal jste operaci plic?
- 9) Máte teplotu?
- 10) Užíváte antikoncepci?
- 11) Léčíte se s karcinomem plic?
- 12) Brní Vás prsty?
- 13) Brní Vás okolo úst?
- 14) Točí se Vám hlava?
- 15) Nerozčílil jste se?
- 16) Máte pocit na omdlení?
- 17) Vykašláváte krev?
- 18) Je ta krev tmavá / světlá?

## ATEMBESCHWERDEN

- 1) Atmen Sie ohne Beschwerden?
- 2) Tut es weh beim Einatmen / Ausatmen?
- 3) Werden Sie wegen Asthma behandelt?
- 4) Nehmen Sie irgendwelche Medikamente zur Unterstützung der Atmung?
- 5) Haben Sie diese Medikamente genommen?
- 6) Wie oft?
- 7) Schreiben Sie mir bitte diese Medikamente auf.
- 8) Haben Sie eine Lungenoperation durchgemacht?
- 9) Haben Sie erhöhte Temperatur?
- 10) Nehmen Sie die Anti-Baby-Pille?
- 11) Werden Sie wegen eines Lungentumors behandelt?
- 12) Kribbelt es Ihnen in den Fingern?
- 13) Kribbelt es Ihnen um den Mund herum?
- 14) Dreht sich Ihnen der Kopf?
- 15) Haben Sie sich stark aufgeregt?
- 16) Wird Ihnen schwindlig?
- 17) Husten Sie Blut aus?
- 18) Ist das Blut dunkel / hell?

## BŘICHO

- 1) Bolí Vás břicho?
- 2) Vznikla bolest náhle?
- 3) Uhodil Vás někdo do břicha?
- 4) Kopnul Vás někdo?
- 5) Upadl jste? Spadl jste odněkud?
- 6) Narazil jste na něco?
- 7) Máte nějaké potíže se žaludkem?
- 8) Měl jste někdy žaludeční vřed?
- 9) Léčíte se s játry?
- 10) Léčíte se se slezinou?
- 11) Léčíte se se slinivkou?
- 12) Máte pocit na zvracení?
- 13) Zvracel jste?
- 14) Zvracel jste krev?
- 15) Byla krev tmavá / světlá?
- 16) Vykašláváte krev?
- 17) Máte křeče?
- 18) Kde to bolí? Ukažte mi to prstem.
- 19) Máte pocit nadýmání?
- 20) Odchází Vám plyny?
- 21) Operovali Vám slepé střevo?
- 22) Cítíte bolest, když tady stisknu a pustím?
- 23) Máte potíže se žlučníkem?
- 24) Máte potíže se žaludkem?
- 25) Polyká se Vám špatně?
- 26) Byl jste na stolici?
- 27) Máte průjem / zácpu?
- 28) Máte při stolici bolesti? Cítil jste tlak?
- 29) Kdy jste byl naposledy?  
- dnes, dnes ráno, včera, předevčírem, pondělí,  
úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
- 30) Měla normální barvu?
- 31) Byla tmavá (černá) / světlá / zelená?
- 32) Měla atypický zápach?
- 33) Byla ve stolici krev?
- 34) Kdy jste naposledy jedl?
- 35) Bylo to jídlo pálivé, kořeněné, tučné,  
mastné, slané, sladké?

## BAUCHSCHMERZEN

- 1) Tut Ihnen der Bauch weh?
- 2) Haben die Schmerzen plötzlich begonnen?
- 3) Hat Sie jemand in den Bauch geschlagen?
- 4) Hat Sie jemand in den Bauch getreten?
- 5) Sind Sie umgefallen? Sind Sie von irgendwo runtergefallen?
- 6) Sind Sie gegen etwas gestoßen?
- 7) Haben Sie Magenschmerzen?
- 8) Hatten Sie schon einmal ein Magengeschwür?
- 9) Werden Sie wegen der Leber behandelt?
- 10) Werden Sie wegen der Milz behandelt?
- 11) Werden Sie wegen der Bauchspeicheldrüse behandelt?
- 12) Haben Sie Brechreiz?
- 13) Haben Sie sich erbrochen?
- 14) Haben Sie Blut erbrochen?
- 15) War das Blut dunkel oder hell?
- 16) Husten Sie Blut aus?
- 17) Haben Sie Krämpfe?
- 18) Wo tut es weh? Zeigen Sie mir bitte mit dem Finger, wo es weh tut.
- 19) Haben Sie Blähungen?
- 20) Können die Blähungen frei entweichen?
- 21) Wurden Sie am Blinddarm operiert?
- 22) Tut es weh, wenn ich hier drücke und dann loslasse?
- 23) Haben Sie Gallenblasenbeschwerden?
- 24) Haben Sie Magenbeschwerden?
- 25) Haben Sie Beschwerden beim Schlucken?
- 26) Haben Sie Stuhlgang gehabt?
- 27) Haben Sie Durchfall / Verstopfung?
- 28) Hatten Sie dabei Schmerzen? Haben Sie dabei Druck gespürt?
- 29) Wann haben Sie das letzte Mal Stuhlgang gehabt?  
- heute, heute Morgen, gestern, vorgestern, am Montag,  
Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag,  
Sonntag
- 30) Hatte der Stuhl eine normale Farbe?
- 31) War der Stuhl dunkel (schwarz) / hell / grün?
- 32) Hat der Stuhl ungewöhnlich gestunken?
- 33) Hatten Sie Blut im Stuhl? Wieviel ungefähr?
- 34) Wann haben Sie das letzte Mal gegessen?
- 35) War das Essen scharf, stark gewürzt, fettig, salzig,  
süß?

## UROLOGIE

- 1) Močil jste?
- 2) Kdy naposledy?  
- dnes, dnes ráno, včera, předevečirem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
- 3) Měl jste při močení bolesti?
- 4) Cítil jste pálení?
- 5) Byla v moči krev?
- 6) Měl jste někdy zánět?
- 7) Léčíte se s prostatou?
- 8) Měl jste již dříve podobné problémy?
- 9) Pijete dostatečně?
- 10) Kolik tekutin vypijete za den?
- 11) Co pijete?
- 12) Vodu, limonádu, čaj, kávu, pivo, jiný alkohol?
- 13) Pil jste alkohol? Jaký? Kolik?
- 14) Berete nějaké drogy?
- 15) Prodělal jste operaci prostaty?
- 16) Prodělal jste jinou urologickou operaci?

## UROLOGIE

- 1) Haben Sie uriniert?
- 2) Wann haben Sie das letzte Mal uriniert?  
- heute, heute Morgen, gestern, vorgestern, am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag
- 3) Hatten Sie Schmerzen beim Urinieren?
- 4) Brannte es beim Urinieren?
- 5) Hatten Sie Blut im Urin?
- 6) Hatten Sie schon einmal eine Entzündung?
- 7) Werden sind wegen der Prostata / Vorsteherdrüse behandelt?
- 8) Hatten Sie schon früher ähnliche Beschwerden?
- 9) Trinken Sie genug?
- 10) Wieviel trinken Sie während des Tages?
- 11) Was trinken Sie?
- 12) Wasser, Saft, Tee, Kaffee, Bier, Alkohol?
- 13) Haben Sie Alkohol getrunken? Welchen? Wieviel?
- 14) Sind Sie drogensüchtig?
- 15) Wurden Sie an der Prostata operiert?
- 16) Haben Sie eine andere urologische Operation durchgemacht?



## GYNEKOLOGICKÉ PŘÍHODY

- 1) Máte bolesti v podbřišku?
- 2) Neuhodila jste se?
- 3) Ublížil Vám někdo?
- 4) Uhodil, udeřil, kopl Vás někdo?
- 5) Kdy jste měla poslední menstruaci?
- 6) Byla Vaše poslední menstruace v termínu?
- 7) Měla normální průběh?
- 8) Byla bolestivá? Více než obvykle?
- 9) Krvácela jste silně?
- 10) Silněji než obvykle? Déle než obvykle?
- 11) Jste v přechodu?
- 12) Máte výtok? Zapáchá?
- 13) Krvácíte? Slabě / silně?
- 14) Jste těhotná?
- 15) Nemůžete být těhotná?
- 16) Napište mi prosím, v jakém týdnu těhotenství jste.
- 17) Probíhá Vaše těhotenství bez problémů?
- 18) Máte stahy?
- 19) V jakých intervalech máte stahy?
- 20) Jsou stahy pravidelné?
- 21) Odtekla Vám již plodová voda?
- 22) Byla voda čirá?
- 23) Byla voda zakalená, znečištěná?
- 24) Porodila jste nedávno?
- 25) Jak bolesti začaly – náhle / po úrazu / po styku?
- 26) Zůstává bolest v jednom místě? Kde?
- 27) Ukažte mi prosím prstem kde.
- 28) Šíří se bolest jinam?
- 29) Ukažte mi prosím prstem kam.
- 30) Prodělala jste v poslední době nějakou gynekologickou operaci?
- 31) Léčíte se s karcinomem?
- 32) Užíváte nějaké léky?
- 33) Napište mi prosím jaké.
- 34) Užíváte antikoncepci?

## GYNÄKOLOGIE

- 1) Haben Sie Schmerzen im Unterleib?
- 2) Haben Sie sich an etwas gestoßen?
- 3) Hat Ihnen jemand weh getan?
- 4) Hat Sie jemand in den Bauch geschlagen? Hat Sie jemand in den Bauch getreten?
- 5) Wann hatten Sie Ihre letzte Periode?
- 6) War Ihre letzte Periode regelmässig?
- 7) Hatte sie einen üblichen Verlauf?
- 8) Hatten Sie Schmerzen? Waren diese schlimmer als üblich?
- 9) Haben Sie stark geblutet?
- 10) Stärker als normal? Länger als normal?
- 11) Sind Sie in den Wechseljahren?
- 12) Haben Sie Ausfluss? Hat er einen üblen Geruch?
- 13) Bluten Sie? Stark / schwach?
- 14) Sind Sie schwanger?
- 15) Könnten Sie nicht schwanger sein?
- 16) In welcher Woche der Schwangerschaft sind Sie? Schreiben Sie es bitte auf.
- 17) Verläuft Ihre Schwangerschaft problemlos?
- 18) Haben Sie Geburtswehen?
- 19) Wie oft? In welchen Zeitabständen?
- 20) Sind sie regelmässig?
- 21) Ist das Fruchtwasser abgeflossen?
- 22) War das Wasser rein?
- 23) War das Wasser trüb, verunreinigt?
- 24) Haben Sie vor kurzem ein Kind bekommen?
- 25) Wie haben die Schmerzen begonnen? – plötzlich / nach einem Unfall / nach dem Geschlechtsverkehr
- 26) Bleibt der Schmerz an einer Stelle? Wo?
- 27) Zeigen Sie mir bitte mit dem Finger wo?
- 28) Breitet sich der Schmerz aus? Wohin?
- 29) Zeigen Sie mir bitte mit dem Finger wohin?
- 30) Haben Sie in letzter Zeit eine gynäkologische Operation durchgemacht?
- 31) Werden Sie wegen eines Tumors behandelt?
- 32) Nehmen Sie irgendwelche Medikamente?
- 33) Schreiben Sie mir bitte diese Medikamente auf.
- 34) Nehmen Sie die Anti-Baby-Pille?

## ÚRAZY / AUTONEHODY

NEHÝBEJTE SE PROSÍM, ZŮSTAŇTE  
V KLIDU.

VÍTE, CO SE STALO?

PAMATUJETE SI, CO SE STALO?

- 1) Slyšíte mě?
- 2) Otevřete oči, jestli mě slyšíte.
- 3) Pamatujete si, co se stalo?
- 4) Víte, kde jste?
- 5) Víte, co se stalo?
- 6) Jak se jmenujete?
- 7) Kolikátého je dnes?
- 8) Který měsíc?
- 9) Bolí Vás něco?
- 10) Ukažte mi, co a kde Vás bolí?
- 11) Můžete hýbat všemi končetinami?
- 12) Cítíte dolní končetiny?
- 13) Můžete hýbat dolními končetinami?
- 14) Štípnu Vás. Řekněte mi, jestli to cítíte.
- 15) Můžete hýbat rukama?
- 16) Zahýbejte s nimi.
- 17) Cítíte mravenčení nebo znecitlivění  
v nohách?
- 18) Jste sám?
- 19) Kolik Vás bylo?
- 20) Ukažte mi na prstech ruky, kolik Vás bylo.
- 21) Chybí někdo?
- 22) Byly s Vámi děti?
- 23) Kde je řidič / spolujezdec?
- 24) Uhodil jste se do hlavy?
- 25) Měl jste helmu?
- 26) Byl jste připoutaný?
- 27) Spadl jste na hlavu?
- 28) Máte pocit závratě?
- 29) Bolí Vás břicho?
- 30) Chce se Vám zvracet?

## UNFÄLLE / AUTOUNFÄLLE

BITTE BEWEGEN SIE SICH NICHT. BLEIBEN SIE  
RUHIG.

WISSEN SIE, WAS GESCHEHEN IST?

KÖNNEN SIE SICH DARAN ERINNERN, WAS  
GESCHEHEN IST?

- 1) Hören Sie mich?
- 2) Machen Sie Ihre Augen auf, wenn Sie mich hören.
- 3) Können Sie sich daran erinnern, was geschehen ist?
- 4) Wissen Sie, wo Sie sind?
- 5) Wissen Sie, was geschehen ist?
- 6) Wie heißen Sie?
- 7) Der wievielte ist heute / Welcher Tag ist heute?
- 8) Welcher Monat?
- 9) Haben Sie Schmerzen?
- 10) Zeigen Sie mir bitte, was und wo es Ihnen weh tut.
- 11) Können Sie Ihre Beine / Hände bewegen?
- 12) Fühlen Sie Ihre Beine?
- 13) Können Sie Ihre Beine bewegen?
- 14) Jetzt werde ich Sie kneifen. Sagen Sie mir, ob Sie  
es fühlen.
- 15) Können Sie Ihre Hände bewegen?
- 16) Bewegen Sie Ihre Beine / Hände.
- 17) Fühlen Sie ein Kribbeln in den Beinen? Sind Ihre  
Beine gefühllos?
- 18) Sind Sie allein?
- 19) Wieviele waren Sie?
- 20) Zeigen Sie mir, wie viele Sie waren.
- 21) Fehlt jemand?
- 22) Waren die Kinder dabei?
- 23) Wo ist der Fahrer / Mitfahrer?
- 24) Haben Sie sich den Kopf angeschlagen?
- 25) Hatten Sie den Helm auf?
- 26) Waren Sie angeschnallt?
- 27) Sind Sie auf den Kopf gefallen?
- 28) Ist Ihnen schwindlig?
- 29) Haben Sie Bauchschmerzen?
- 30) Haben Sie Brechreiz?

- 31) Zvracel jste?
- 32) Uhodil Vás někdo do břicha?
- 33) Kopnul Vás někdo?
- 34) Upadl jste? Spadl jste odněkud?
- 35) Narazil jste na něco?
- 36) Ukažte mi, kterou částí jste narazil.
- 37) Bolí Vás v zádech?
- 38) Bolí Vás břicho?
- 39) Pokusíme se Vás vyprostit.
- 40) Položíme Vás na vakuovou matraci a zafixujeme Vám v ní páteř.
- 41) Toto je krční límec, nasadím Vám ho, abychom chránili krční páteř.

### **PÁD**

- Odkud jste spadl?
- Spadl jste ze schodů?
- Z jaké výšky jste spadl?
- Ukažte mi prosím, odkud jste spadl.

### **SKOK**

- Skočil jste do vody?
- Odkud jste skočil?
- Odkud skočil?
- Z okna? Z balkónu?
- Z kterého patra?
- Ukažte mi prosím, odkud skočil.

### **NAPADENÍ**

- Uhodil Vás někdo?
- Pobodal Vás? / Pobodal ho někdo?
- Postřelil Vás? / Postřelil ho někdo?

### **ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM**

- Vypnuli jste elektřinu?
- Nestrčilo dítě něco do zásuvky?

- 31) Haben Sie sich erbrochen?
- 32) Hat Sie jemand in den Bauch geschlagen?
- 33) Hat Sie jemand in den Bauch getreten?
- 34) Sind Sie umgefallen? Sind Sie von irgendwo runtergefallen?
- 35) Sind Sie gegen etwas gestoßen?
- 36) Mit welchem Körperteil? Zeigen Sie es mir bitte.
- 37) Haben Sie Rückenschmerzen?
- 38) Haben Sie Bauchschmerzen?
- 39) Wir werden versuchen Sie zu befreien.
- 40) Wir legen Sie auf diese Vakuummatratze um Ihre Wirbelsäule zu fixieren.
- 41) Das ist eine Halskrause, wir setzen sie Ihnen auf, um Ihre Halswirbelsäule zu schützen.

### **FALL**

- Wovon sind Sie heruntergefallen?
- Sind Sie von der Treppe gefallen?
- Aus welcher Höhe sind Sie gefallen?
- Zeigen Sie es mir bitte.

### **SPRUNG**

- Sind Sie ins Wasser gesprungen?
- Von wo sind Sie heruntergesprungen?
- Von wo ist er/sie heruntergesprungen?
- Aus dem Fenster? Vom Balkon?
- Aus welchem Stock?
- Zeigen Sie mir bitte, von wo er/sie heruntergesprungen ist?

### **ÜBERFALL**

- Hat Sie jemand geschlagen?
- Hat Sie jemand gestochen? / Hat ihn/sie jemand gestochen?
- Wurden Sie angeschossen? / Wurde er/sie angeschossen?

### **STROMSCHLAG**

- Haben Sie den Strom ausgeschaltet?
- Hat das Kind etwas in die Steckdose gesteckt?

## OTRAVA

- 1) Nadýchal jste se něčeho?
- 2) Nadýchal jste se výparů / plynu?
- 3) Byl jste v místnosti, kde hořelo?
- 4) Byl jste v koupelně? Je tam karma?
- 5) Byl jste v garáži?
- 6) Byla uzavřená?
- 7) Bylo tam auto s motorem v chodu?
- 8) Jsou tam nádoby s těkavými látkami?
- 9) Benzín, ředidla, barvy apod.?
- 10) Nenapil jste se něčeho v garáži?
- 11) Vzal jste si nějaké léky?
- 12) Kdy? V kolik hodin?
- 13) 10, 20, 30, 40, 50, 60 minut, hodinu, dvě, tři hodiny a víc.
- 14) Kolik tabletek jste si vzal?
- 15) Co jste požil?
- 16) Léky, alkohol, drogy, těkavé látky, čisticí prostředky, rostliny, houby?
- 17) Napište mi názvy léků, které jste užil.
- 18) Pil jste alkohol? Kolik?
- 19) Ukažte mi láhev. Byla plná?
- 20) Vzal jste si drogy? Jaké?
- 21) Marihuanu, extázi, pervitin, kokain, heroin...
- 22) Vdechoval jste nějaké látky?
- 23) Píchnul jste si to?
- 24) Kde jsou obaly?
- 25) Kde jsou zbytky jídla?
- 26) Chtěl jste se zabít?
- 27) Máte pocit na zvracení?
- 28) Zvracel jste?
- 29) Zvracel jste krev?
- 30) Kde jste zvracel?
- 31) Máte vzorek zvratků?
- 32) Máte průjem?
- 33) Hučí Vám v uších?
- 34) Máte černo před očima?
- 35) Vidíte rozmazaně?
- 36) Máte závrať?

## VERGIFTUNG

- 1) Haben Sie etwas eingeatmet?
- 2) Haben Sie giftige Dämpfe oder Gase eingeatmet?
- 3) Waren Sie im Zimmer, wo es brannte?
- 4) Waren Sie im Badezimmer? Gibt es dort einen Durchlauferhitzer mit Gas?
- 5) Waren Sie in der Garage?
- 6) War die Garagentür geschlossen?
- 7) War in der Garage ein Auto mit laufendem Motor?
- 8) Gibt es dort irgendwelche Gefäße mit flüchtigen Chemikalien?
- 9) Gibt es dort Benzin, Lösungsmittel, Farben und ähnliches?
- 10) Haben Sie etwas in der Garage getrunken?
- 11) Haben Sie irgendwelche Medikamente geschluckt?
- 12) Wann? Um wieviel Uhr?
- 13) Vor 10, 20, 30, 40, 50, 60 Minuten, vor einer Stunde, vor zwei, drei, mehreren Stunden?
- 14) Wie viele Tabletten haben Sie geschluckt?
- 15) Was haben Sie genommen?
- 16) Medikamente, Alkohol, Drogen, flüchtige Chemikalien, Putzmittel, Pflanzen, Pilze?
- 17) Schreiben Sie mir bitte die Medikamente auf, die Sie genommen haben.
- 18) Haben Sie Alkohol getrunken? Wieviel?
- 19) Zeigen Sie mir die Flasche? War sie voll?
- 20) Haben Sie Drogen genommen? Welche?
- 21) Marihuana, Extasie, Pervitin, Kokain, Heroin...
- 22) Haben Sie etwas eingeatmet?
- 23) Haben Sie sich etwas gespritzt?
- 24) Wo sind die Schachteln, die Dosen?
- 25) Wo sind die Reste vom Essen?
- 26) Wollten Sie Selbstmord begehen?
- 27) Haben Sie Brechreiz?
- 28) Haben Sie sich erbrochen?
- 29) Haben Sie Blut erbrochen?
- 30) Wo haben Sie sich erbrochen?
- 31) Haben Sie eine Probe von dem Erbrochenen?
- 32) Haben Sie Durchfall?
- 33) Haben Sie Ohrensausen?
- 34) Ist Ihnen schwarz vor den Augen?
- 35) Sehen Sie verschwommen?
- 36) Ist Ihnen schwindlig?

37) Pokousal Vás pes / hmyz / had / jedovatá ryba/ člověk?

## PEDIATRIE

- 1) Kolik je dítěti let?
- 2) Začaly potíže náhle?
- 3) Kdy potíže začaly?  
- dnes, dnes ráno, před několika hodinami  
- včera, předevčírem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
- 4) Spolklo dítě něco?
- 5) Co? – strava, kus hračky, jiný předmět, léky
- 6) Dusilo se?
- 7) Mohlo něco vdechnout?
- 8) Léčí se s něčím?
- 9) Se srdcem, dýcháním, alergií?
- 10) Užívá nějaké léky? Jaké?
- 11) Upadlo? Spadlo?
- 12) Ukažte mi odkud.
- 13) Reagovalo dítě po celou dobu? (před naším příjezdem)
- 14) Plakalo?
- 15) Mluvílo s Vámi?
- 16) Dýchalo po celou dobu?
- 17) Jak dlouho nereaguje, nepláče?
- 18) Jak dlouho Vám neodpovídá?
- 19) Dýchali jste? Masírovali jste srdce?
- 20) Byla nějaká odezva?
- 21) Popálilo se? Opařilo se?
- 22) Čím se popálilo? – kamna, oheň, horká voda, čaj, káva, pára, žehlička
- 23) Chladili jste popálená místa?
- 24) Čím jste chladili? – tekoucí vodou, studenými obklady, mastí
- 25) Jak jste chladili? – celé tělo pod tekoucí vodou nebo pouze postižená místa

37) Wurden Sie von einem Hund / von einem Insekt / von einer Schlange / von einem giftigen Fisch / von einem Menschen gebissen?

## PÄDIATRIE

- 1) Wie alt ist das Kind?
- 2) Haben die Probleme plötzlich begonnen?
- 3) Wann hat es begonnen?  
- heute, heute morgen, vor ein paar Stunden  
- gestern, vorgestern, am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag
- 4) Hat das Kind etwas verschluckt?
- 5) Was? – Nahrung, ein Spielzeugteil, einen anderen Gegenstand, Medikamente
- 6) War das Kind dem Ersticken nahe?
- 7) Konnte das Kind etwas einatmen?
- 8) Wird das Kind mit etwas behandelt?
- 9) Mit dem Herzen, mit Atembeschwerden, mit einer Allergie?
- 10) Nimmt das Kind irgendwelche Medikamente? Welche?
- 11) Ist das Kind von irgendwas runtergefallen?
- 12) Zeigen Sie mir bitte von wo?
- 13) Reagierte das Kind die ganze Zeit? (bevor wir kamen)
- 14) Hat das Kind geweint?
- 15) Hat das Kind mit Ihnen gesprochen?
- 16) Atmete das Kind die ganze Zeit?
- 17) Wie lange reagiert das Kind nicht mehr, weint es nicht mehr?
- 18) Wie lange antwortet das Kind nicht mehr?
- 19) Haben Sie das Kind beatmet? Haben Sie eine Herzmassage gemacht?
- 20) Haben Sie eine Veränderung, eine Reaktion wahrgenommen?
- 21) Hat sich das Kind verbrannt? Hat es sich verbrüht?
- 22) Womit hat es sich verbrannt? – Ofen, Feuer, heisses Wasser, Tee, Kaffee, Dampf, Bügeleisen
- 23) Haben Sie die verbrannten Stellen gekühlt?
- 24) Womit haben Sie es gekühlt? – fließendes Wasser, kalte Umschläge, eine Salbe
- 25) Wie haben Sie gekühlt? – den ganzen Körper unter fließendem Wasser oder nur die betroffenen Stellen

- 26) Dávali jste studené zábaly?
- 27) Jak dlouho jste chladili?
- 28) Bezprostředně po popálení?
- 29) Po celou dobu od popálení?
- 30) Má dítě horečku?
- 31) Mělo horečku?
- 32) Jak vysokou?
- 33) Má / Mělo křeče?

## NEUROLOGIE

- 1) Máte bolesti?
- 2) Ukažte mi prosím, kde Vás to bolí.
- 3) Šíří se bolest někam?
- 4) Ukažte mi, kam se šíří.
- 5) Je bolest spojená s pohybem?
- 6) Je bolest spojená s nádechem / výdechem?
- 7) Upadl jste?
- 8) Měl jste nějaký úraz?
- 9) Může být bolest spojená s ním?
- 10) Léčíte se s páteří?
- 11) Bolí Vás často záda?
- 12) Užíváte nějaké léky na tlumení bolesti?

## LÉČBA

- 1) Jste alergický na nějaké léky?
- 2) Jste alergický na nějakou dezinfekci?
- 3) Na které léky?
- 4) Užíváte nějaké léky?
- 5) Máte u sebe seznam léků, které užíváte?
- 6) Napište prosím léky, které užíváte.
- 7) Napište mi prosím léky, na které jste alergický.
- 8) Položíme Vás na nosítka.
- 9) Musíme Vás převézt do nemocnice k dalšímu vyšetření.

- 26) Haben Sie das Kind in ein kaltes nasses Tuch eingewickelt?
- 27) Wie lange haben Sie gekühlt?
- 28) Unverzüglich nach der Verbrennung?
- 29) Die ganze Zeit bis wir gekommen sind?
- 30) Hat das Kind Fieber?
- 31) Hatte das Kind Fieber?
- 32) Wie hoch? Wieviel?
- 33) Hat / Hatte das Kind Krämpfe? Hat das Kind gekrampft?

## NEUROLOGIE

- 1) Haben Sie Schmerzen?
- 2) Zeigen Sie mir bitte, wo es Ihnen weh tut?
- 3) Breitet sich der Schmerz aus?
- 4) Zeigen Sie mir bitte, wohin sich der Schmerz ausbreitet?
- 5) Tut es weh, wenn Sie sich bewegen?
- 6) Tut es weh, wenn Sie einatmen / ausatmen?
- 7) Sind Sie hingefallen?
- 8) Hatten Sie einen Unfall?
- 9) Kann der Schmerz mit diesem Unfall zusammenhängen?
- 10) Werden Sie an der Wirbelsäule behandelt?
- 11) Haben Sie oft Rückenschmerzen?
- 12) Nehmen Sie irgendwelche Schmerzmittel?

## BEHANDLUNG

- 1) Sind Sie gegen bestimmte Medikamente allergisch?
- 2) Sind Sie gegen bestimmte Desinfektionsmittel allergisch?
- 3) Gegen welche Medikamente?
- 4) Nehmen Sie irgendwelche Medikamente ein?
- 5) Haben Sie bei sich eine List mit den Medikamenten, die Sie nehmen?
- 6) Schreiben Sie mir bitte die Medikamente auf, die Sie nehmen.
- 7) Schreiben Sie mir bitte die Medikamente auf, gegen die Sie allergisch sind.
- 8) Wir legen Sie auf die Trage.
- 9) Wir müssen Sie ins Krankenhaus einliefern, um weitere Untersuchungen machen zu können.

- |   |   |
|---|---|
| <p>10) Nebojte se.</p> <p>11) Uklidněte se prosím.</p> <p>12) Dýchejte zhluboka / pomalu. Nádech. Výdech.</p> <p>13) Dám Vám injekci.</p> <p>14) Vyhrňte si prosím rukáv.</p> <p>15) Změříme Vám tlak.</p> <p>16) Musíme Vám zajistit žilní vstup pro infuzi / pro podání léků.</p> <p>17) Toto je fyziologický roztok pro snadnější podání léků.</p> <p>18) Nelekněte se – píchnu Vás do prstu.</p> <p>19) Teď to trochu píchne.</p> <p>20) Teď to zabolí.</p> <p>21) Odebereme Vám vzorek krve (na glykémii).</p> <p>22) Nasadím Vám na prst tento přístroj. Bude měřit Váš pulz.</p> <p>23) Nevadí Vám kyslík?</p> <p>24) Nebojte se, nebude to bolet.</p> <p>25) Sundejte si prosím kabát / bundu.</p> <p>26) Přilepím Vám na hrudník elektrody.</p> <p>27) Natočíme Vám EKG.</p> <p>28) Zlomil jste si nohu / ruku.</p> <p>29) Dáme Vám nohu / ruku do dlahy.</p> <p>30) Znehybníme ji.</p> <p>31) Noha je oteklá.</p> <p>32) Zadržte dech.</p> <p>33) Otevřete ústa.</p> <p>34) Zůstaňte ležet.</p> <p>35) Nehýbejte se.</p> <p>36) Pokrčte nohy.</p> <p>37) Vyšetřím Vám břicho.</p> <p>38) Lehněte si na bok.</p> <p>39) Zvedněte levou / pravou nohu.</p> <p>40) Zvedněte levou / pravou ruku.</p> <p>41) Vyčistím Vám ránu.</p> <p>42) Ovážu Vám ránu.</p> <p>43) Položíme Vás na vakuovou matraci a zafixujeme v ní páteř.</p> | <p>10) Haben Sie keine Angst.</p> <p>11) Beruhigen Sie sich bitte.</p> <p>12) Atmen Sie tief / langsam. Einatmen. Ausatmen.</p> <p>13) Ich gebe Ihnen eine Spritze.</p> <p>14) Streifen Sie bitte den Ärmel hoch.</p> <p>15) Ich werde Ihnen den Blutdruck messen.</p> <p>16) Wir müssen bei Ihnen die Vene vorbereiten, damit wir Ihnen die Infusion / die Medikamente geben können.</p> <p>17) Dies ist eine physiologische Lösung; sie wird die Verabreichung von Medikamenten leichter machen.</p> <p>18) Erschrecken Sie bitte nicht – ich werde Sie in den Finger stechen.</p> <p>19) Jetzt wird es ein bisschen stechen.</p> <p>20) Jetzt wird es ein bisschen schmerzen.</p> <p>21) Wir nehmen Ihnen eine Blutprobe ab.</p> <p>22) Ich setze jetzt dieses Gerät auf Ihren Finger – es wird Ihren Puls messen.</p> <p>23) Vertragen Sie Sauerstoff?</p> <p>24) Haben Sie keine Angst, es wird nicht weh tun.</p> <p>25) Ziehen Sie bitte Ihren Mantel / Ihre Jacke aus.</p> <p>26) Ich lege die Elektroden auf Ihre Brust.</p> <p>27) Wir werden ein EKG machen.</p> <p>28) Sie haben sich Ihr Bein / Ihren Arm gebrochen.</p> <p>29) Ihr Bein / Ihr Arm muss gechient werden.</p> <p>30) Wie werden Ihnen die Schienen anlegen.</p> <p>31) Das Bein ist angeschwollen.</p> <p>32) Halten Sie den Atem an.</p> <p>33) Machen Sie bitte Ihren Mund auf.</p> <p>34) Bleiben Sie liegen.</p> <p>35) Bewegen Sie sich nicht.</p> <p>36) Ziehen Sie Ihre Beine an.</p> <p>37) Ich werde jetzt den Bauch untersuchen.</p> <p>38) Legen Sie sich bitte auf die Seite.</p> <p>39) Heben Sie Ihr linkes / rechtes Bein.</p> <p>40) Heben Sie Ihren linken / rechten Arm.</p> <p>41) Ich werde die Wunde säubern.</p> <p>42) Ich werde die Wunde verbinden.</p> <p>43) Wir legen Sie auf diese Vakuummatraze, um Ihre Wirbelsäule zu fixieren.</p> |
|---|---|

- 44) Toto je krční límec, zafixuji Vám krční páteř.
- 45) Je to pro Vaše bezpečí.
- 46) Omdlel jste.
- 47) Byl jste v bezvědomí.
- 48) Máte zlomenou ruku, nohu...
- 49) Vyvrtnul jste si kotník.
- 50) Popálil jste se, opařil jste se.
- 51) Zranil jste se na hlavě.
- 52) Rána se musí zašít.

## **OSOBNÍ ÚDAJE**

- 1) Jak se jmenujete?
- 2) Vaše jméno a příjmení prosím.
- 3) Odkud jste?
- 4) Kde bydlíte?
- 5) Kde bydlíte zde v Praze?
- 6) Napište mi prosím Vaše datum narození.

## **POJIŠTĚNÍ**

- 1) Jste pojištěný?
- 2) Máte u sebe pojišťovací doklad?
- 3) Máte u sebe kartu pojištění EU?
- 4) Ano, v pořádku, děkujeme.
- 5) Tento doklad zde bohužel neplatí; budete muset za ošetření zaplatit.
- 6) Nejste pojištěný, budete tedy muset za ošetření zaplatit.
- 7) Nemáte doklad o pojištění; budete tedy muset za ošetření zaplatit.
- 8) Vystavíme Vám doklad o zaplacení / fakturu.
- 9) Můžete zaplatit v hotovosti nebo platební kartou.
- 10) Náklady Vám uhradí Vaše pojišťovna po předložení faktury po návratu domů.

- 44) Dies ist eine Halskrause, um Ihre Halswirbelsäule zu fixieren.
- 45) Es ist zu Ihrer Sicherheit.
- 46) Sie sind ohnmächtig geworden.
- 47) Sie waren bewusstlos.
- 48) Ihr Bein / Ihr Arm ist gebrochen.
- 49) Sie haben sich den Knöchel verstaucht.
- 50) Sie haben sich verbrannt, sich verbrüht.
- 51) Sie haben sich am Kopf verletzt.
- 52) Die Wunde muss genäht werden.

## **PERSONALDATEN**

- 1) Wie heißen Sie?
- 2) Ihren Vor- und Nachnamen bitte.
- 3) Woher kommen Sie?
- 4) Wo wohnen Sie?
- 5) Wo wohnen Sie hier in Prag?
- 6) Schreiben Sie mir bitte Ihr Geburtsdatum auf.

## **VERSICHERUNG, Dokumente**

- 1) Sind Sie krankenversichert?
- 2) Haben Sie den Versicherungsschein bei sich?
- 3) Haben Sie den EU-Versicherungsschein dabei?
- 4) Danke, es ist in Ordnung.
- 5) Diese Versicherung ist hier leider nicht gültig; die Behandlung werden Sie bezahlen müssen.
- 6) Sie sind hier nicht krankenversichert, Sie müssen für die Behandlung bezahlen.
- 7) Sie haben keinen Versicherungsschein, Sie müssen also für die Behandlung bezahlen.
- 8) Wir stellen Ihnen einen Beleg / eine Rechnung aus.
- 9) Sie können bar oder mit Karte bezahlen.
- 10) Die Kosten wird Ihnen Ihre Krankenkasse zurückzahlen, wenn Sie diesen Beleg vorlegen.



### OTÁZKY PRO SVĚDKY – 3. OSOBU

- 1) Viděl jste, co se stalo?
- 2) Komunikoval s Vámi pacient po celou dobu?
- 3) Jak dlouho je pacient v bezvědomí? (pět minut, deset minut, čtvrt hodiny, déle)
- 4) Komunikoval s Vámi po celou dobu před příjezdem záchranné služby?
- 5) Prováděli jste masáž srdce?
- 6) Prováděli jste umělé dýchání?
- 7) Zvracel pacient?
- 8) Spadl pacient z výšky?
- 9) Ukažte mi prosím odkud.
- 10) Měl úraz?
- 11) Měl nějaké bolesti?
- 12) Dýchal normálně?
- 13) Dýchal se mu špatně?
- 14) Dusil se?
- 15) Nemohl se nadechnout?
- 16) Nemohl vydechnout?
- 17) Měl bolesti na hrudi?
- 18) Léčí se s nějakou chorobou?
- 19) Užívá nějaké léky?
- 20) Napište mi prosím názvy léků na papír.
- 21) Je na něco alergický?
- 22) Léčí se s epilepsií?
- 23) Léčí se s vysokým krevním tlakem?
- 24) Léčí se se srdcem?
- 25) Měl někdy infarkt?
- 26) Léčí se s astmatem?
- 27) Léčí se s cukrovkou?
- 28) Užívá inzulín?
- 29) Vzal si svou dávku inzulínu?
- 30) Najedl se po požití inzulínu?
- 31) Měl někdy sebevražedné sklony?
- 32) Prohledejte prosím okolí a koše, jestli nenajdete obaly od léků.
- 33) Pil alkohol?
- 34) Kolik alkoholu asi vypil? (dcl, čtvrt litru, půl litru, litr....)

### FRAGEN FÜR DIE ZEUGEN

- 1) Haben Sie gesehen, was geschehen ist?
- 2) War der Patient die ganze Zeit ansprechbar?
- 3) Wie lange ist der Patient bewusstlos? (fünf, zehn, fünfzehn Minuten, länger)
- 4) War der Patient die ganze Zeit ansprechbar, bevor der Rettungsdienst gekommen ist?
- 5) Haben Sie eine Herzmassage gemacht?
- 6) Haben Sie den Patienten beatmet? (Mund-zu-Mund-Beatmung)
- 7) Hat sich der Patient erbrochen?
- 8) Ist der Patient von irgendwo runtergefallen?
- 9) Zeigen Sie mir bitte, von wo er/sie runtergefallen ist.
- 10) Hatte er/sie einen Unfall?
- 11) Hatte er/sie Schmerzen?
- 12) Hat er/sie regelmäßig geatmet?
- 13) Hatte er/sie Atembeschwerden?
- 14) War er/sie dem Ersticken nahe?
- 15) Konnte er/sie nicht einatmen?
- 16) Konnte er/sie nicht ausatmen?
- 17) Hatte er/sie Schmerzen in der Brust?
- 18) Wird er/sie wegen einer Krankheit behandelt?
- 19) Nimmt er/sie irgendwelche Medikamente ein?
- 20) Schreiben Sie mir bitte die Medikamente auf, die er/sie nimmt.
- 21) Ist er/sie gegen etwas allergisch?
- 22) Wird er/sie wegen Epilepsie behandelt?
- 23) Wird er/sie wegen hohem Blutdruck behandelt?
- 24) Wird er/sie wegen Herzproblemen behandelt?
- 25) Hatte er/sie schon einmal einen Herzinfarkt?
- 26) Wird er/sie wegen Asthma behandelt?
- 27) Wird er/sie wegen Diabetes behandelt?
- 28) Nimmt er/sie Insulin?
- 29) Hat er/sie seine/ihre Insulindosis genommen?
- 30) Hat er/sie gegessen, nachdem er/sie das Insulin genommen hat?
- 31) Hatte er/sie schon manchmal Selbstmordgedanken?
- 32) Suchen Sie bitte die Umgebung und die Mülleimer ab, um Schachteln oder Dosen von Medikamenten zu finden.
- 33) Hat er/sie Alkohol getrunken?
- 34) Wieviel ungefähr hat er/sie getrunken? (hundert Milliliter, einen Viertelliter, einen halben Liter, einen Liter...)

35) Kouslo ho něco?

36) Byl to pes, had, hmyz?

## KOMUNIKACE S PŘÍBUZNÝMI

1) Je to Váš manžel(ka)?

– partner(ka), bratr, sestra, přítel(kyně), syn, dcera

2) Musíme ho / ji převézt do nemocnice.

3) Musíme Vaše dítě (syna, dceru) převézt do nemocnice.

4) Převezeme ho do této nemocnice...

5) Napíšu Vám jméno nemocnice a adresu.

6) Řeknu Vám, jak se tam dostanete.

7) Potřebuji se Vás na něco zeptat.

8) Potřebuji od Vás nějaké informace.

9) Nemůžete jet s námi, předpisy to nedovolují.

10) Bere nějaké léky?

## ČÁSTI TĚLA

Hlava, oko, nos, ucho, ústa, jazyk, brada, čelist, ret, zuby, tvář, čelo, zátylek, krk, ramena, paže, předloktí, zápěstí, ruka, prst, malík, prsteník, prostředník, ukazovák, palec, loket, hrudník, břicho, noha, stehno, lýtko, koleno, kotník, nárt, prsty, hýždě, genitálie.

## KOSTRA

Lebka, páteř, obratel, krční obratel, hrudní obratel, bederní obratel, pánevní obratel, kostrč, hrudník, klíční kost, žebro, hrudní kost, pánev, žebra, pažní kost, loketní kost, vřetenní kost, zápěstí, ruka, prsty, stehenní kost, lýtková a holenní kost.

35) Hat ihn/sie etwas gebissen?

36) War es ein Hund, eine Schlange, ein Insekt?

## VERWANDTEN

1) Ist das Ihr Mann / Ihre Frau?

- Ihr Partner / Ihre Partnerin, Ihr Bruder, Ihre Schwester, Ihr Freund / Ihre Freundin, Ihr Sohn, Ihre Tochter

2) Wir müssen ihn/sie ins Krankenhaus einliefern.

3) Wir müssen Ihr Kind (Ihren Sohn, Ihre Tochter) ins Krankenhaus einliefern.

4) Wir liefern ihn/sie in dieses Krankenhaus ein.

5) Ich werde Ihnen den Namen und die Adresse des Krankenhauses aufschreiben.

6) Ich werde Ihnen sagen, wie Sie dort hinkommen.

7) Ich muss Sie etwas fragen.

8) Ich brauche einige Informationen von Ihnen.

9) Sie können leider nicht mitfahren, die Vorschriften erlauben es nicht.

10) Nimmt er/sie irgendwelche Medikamente ein?

## DIE KÖRPERTEILE

Der Kopf, das Auge, die Nase, das Ohr, der Mund, die Zunge, das Kinn, der Kiefer, die Lippe, der Zahn (die Zähne), die Wange, die Stirn, das Genick, der Hals, die Schulter, der Arm, der Unterarm, die Handwurzel, die Hand, der Finger, der kleine Finger, der Ringfinger, der Mittelfinger, der Zeigefinger, der Daumen, der Ellbogen, der Brustkorb, der Bauch, das Bein, der Schenkel, die Wade, das Knie, der Knöchel, der Fußrücken, die Zehen, das Gesäß, die Genitalien.

## DAS SKELETT

Der Schädel, die Wirbelsäule, der Wirbel, der Halswirbel, der Brustwirbel, der Lendenwirbel, der Beckenwirbel, das Steißbein, der Brustkorb, das Schlüsselbein, die Rippe, die Rippen, das Brustbein, das Becken, der Oberarmknochen, die Elle, die Speiche, die Handwurzel, die Finger (pl.), der Schenkelknochen, das Wadenbein, das Schienbein.

## **ORGÁNOVÝ PANÁČEK**

Mozek, oko, jazyk, trachea, dýchací trubice, plíce (pravá/levá), žaludek, slezina, slinivka, játra, ledviny, žlučník, tenké střevo, tlusté střevo, konečník, sval, kůže, céva, žíla, tepna, srdce, pravá síň, levá síň, pravá komora, levá komora, aorta, břišní aorta, vaječníky, vejcovody, děloha, vagína, varlata, šourek, penis, močový měchýř, nervy.

## **DIE ORGANE**

Das Gehirn, das Auge, die Zunge, die Luftröhre, die Lunge (rechte/linke), der Magen, die Milz, die Bauchspeicheldrüse, die Leber, die Niere (die Nieren), die Gallenblase, der Dünndarm, der Dickdarm, der Mastdarm, der Muskel, die Haut, das Blutgefäß, die Vene, die Ader, das Herz, der rechte Kammervorhof, der linke Kammervorhof, die rechte Herzkammer, die linke Herzkammer, die Aorta, die Bauchaorta, der Eierstock (die Eierstöcke), der Eileiter, die Gebärmutter, die Vagina, der Hoden, der Hodensack, der Penis, die Harnblase, die Nerven.